

## Maxime Chevalier (1925-2007)

ALAIN BÈGUE  
*Université de Poitiers*

Con la desaparición de Maxime Chevalier, el 20 de agosto de 2007, el hispanismo francés se ha quedado huérfano. Había sido, desde 1967, catedrático de la Universidad de Burdeos, donde se doctoró y a cuya fama contribuyó, coincidiendo allí con investigadores como Noël Salomon, Joseph Pérez, Jean Sentaurens, François Lopez o Nadine Ly.

Defensor del «positivismo abierto» que propugnara Antonio Rodríguez Moñino, Maxime Chevalier analizaba, en su tesis de Estado —*L'Arioste en Espagne (1530-1650). Recherches sur l'influence du «Roland furieux»* (1966)— la trayectoria y acogida del poema épico de Ludovico Ariosto tanto en la literatura italiana del *Seicento* y *Settecento* como en nuestras letras áureas. Los distintos géneros literarios estudiados por Maxime Chevalier (poesía épica, romancero, comedia, novela) se veían favorecidos por los planteamientos nuevos que presentaba, por el uso de herramientas de procedencia diversa, desde la literatura comparada a la filología más tradicional. Así, por ejemplo, proponía una nueva lectura de la *Galatea*, de las *Novelas ejemplares* o del *Quijote* que resultó ser fundamental, pues la que fuera una tesis novedosa sobre la impronta ariostesca en Cervantes aparece, cuarenta años después, como un eje indiscutible de la aproximación a la obra cervantina. Prueba de ello es la entrada sobre Ariosto que realizó para la *Gran Enciclopedia Cervantina* (2006).

Su labor filológica posterior estaba llamada, sin embargo, a tran-

sitar senderos aparentemente distintos de los que auguraba su primera gran obra sobre la literatura culta y las relaciones literarias hispano-italianas. Habiendo publicado una compilación exhaustiva de las composiciones españolas inspiradas en el *Orlando furioso* (*Los temas ariostescos en el romancero y la poesía española del Siglo de Oro*), volcó pronto su rigor crítico, su exigencia intelectual y su paciencia en el estudio de las fuentes orales de la literatura, reclamando desde sus primeros trabajos la necesidad de una reconstrucción sistemática del corpus de cuentos folklóricos y tradicionales de nuestro Siglo de Oro. A esta labor se entregaría con una dedicación tal que pronto se convirtió en autoridad en la materia. Fruto de este empeño son los libros *Cuentecillos tradicionales en la España del Siglo de Oro* (1975), *Folklore y literatura: el cuento oral en el Siglo de Oro* (1978), *Tipos cómicos y folclore (siglos XVI y XVII)* (1982), *Cuentos folklóricos en la España del Siglo de Oro* (1983) y *Cuento tradicional, cultura, literatura. Siglos XVI y XVII* (1999). Editó, junto a María Pilar Cuartero, el *Buen aviso y Portacuentos. El Sobre-mesa y Alivio de caminantes* de Juan de Timoneda y los *Cuentos* de Joan Aragonés (1990) y la *Floresta española* de Melchor de Santa Cruz (1997). Su predilección por los Siglos de Oro no le impidió explorar la presencia de la literatura oral en diversas épocas y latitudes: de los cuentos tradicionales asturianos recogidos en el siglo XX a los cuentos populares cubanos, pasando por el estudio del Juan Valera co-editor de los *Cuentos y chascarillos andaluces*, en 1896. En colaboración con Joaquín Díaz —con el que trabajó durante años, sobre todo en calidad de consejero de la Fundación Joaquín Díaz, desde su creación en 1985— publica *Cuentos castellanos de tradición oral* (1983), y con Julio Camarena Laucirica, otro amigo folclorista, prematuramente desaparecido en 2004, los valiosos volúmenes del *Catálogo tipológico del cuento folclórico español: cuentos maravillosos* (1995), *Cuentos de animales* (1997), *Cuentos religiosos* y *Cuentos-novela* (2003). Esta labor última demostraba la existencia de un espacio narrativo románico, perceptible a través de las versiones populares de cuentos muchas veces ocultos tras variantes literarias.

Su investigación le había llevado a plantear y analizar los problemas vinculados con la difusión y recepción de las fuentes literarias no solo tradicionales, como veíamos, sino también cultas. Aproximaciones pioneras fueron, en este sentido, *Sur le public du roman de chevalerie* (1968) y *Lectura y lectores en la España de los siglos*

xvi y xvii (1976). En este último libro, al que habían precedido estudios sobre el público receptor del *Guzmán de Alfarache* (1973) o de la *Diana* de Montemayor (1974), Maxime Chevalier estudiaba la desigual difusión y aceptación que tuvieron en su momento los libros de caballerías, la épica culta, la *Celestina* y el *Lazarillo de Tormes*, defendiendo tesis, hoy totalmente admitidas, como la que ponía fin a la idea según la cual el libro de caballerías pertenecía a la literatura popular. Al tiempo, abría novedosos caminos para los futuros investigadores de la cultura y la sociología de la lectura, para los estudiosos de las bibliotecas particulares, en suma, para el mejor conocimiento del universo del libro áureo.

Si Maxime Chevalier parecía haber cambiado el rumbo que marcara su tesis doctoral, en cuanto estudioso de la literatura culta y su recepción, el libro *Quevedo y su tiempo: la agudeza verbal* (1992), considerado por ciertos críticos como la culminación de su obra científica, mostró que nuestro hispanista indagaba con perspicacia en los meandros de la oralidad en sus manifestaciones más variadas. Era consciente de que el estudio de la oralidad de cuentos y chascarillos iba a la par del análisis de la practicada en los salones por los gentileshombres, caballeros y cortesanos —en este caso, la oralidad conceptista—, y de su difusión e influencia en la creación literaria. De ahí que el humilde propósito inicial de «estudiar el origen, apogeo y ocaso de unas formas de la agudeza verbal» —ocaso acarreado por el progresivo dominio del impreso—, como los motes, apodos, equívocos y otros «juguetes del ingenio» de los que supo valerse Quevedo, quedara superado y el proyecto de trazar una historia de la literatura aguda española de los siglos xvi y xvii se convirtiera en una verdadera aproximación al meollo de la cultura y la historia de la España literaria de la época.

Maxime Chevalier fue director del Instituto de Estudios ibéricos e Iberoamericanos de la Universidad de Burdeos y el primer secretario general de la Société des Hispanistes Français, bajo la presidencia de Marcel Bataillon, en 1962. Gozó de una gran notoriedad internacional que se manifestó en las clases impartidas en diversas universidades, en las conferencias dadas en instituciones extranjeras públicas y privadas, en su nombramiento como correspondiente de la Real Academia Española de la Lengua (1978) y doctor *honoris causa* por la Universidad Internacional Menéndez Pelayo (Madrid, 17 de junio de 1993). En 1998, recibe el prestigioso Premio Internacional

Elio Antonio Nebrija. Años antes, en 1990, el *Bulletin Hispanique* le había brindado un homenaje internacional.

Con todo, quien tuvo la suerte de conocer a Maxime Chevalier destacará, en el hombre de inmenso saber y fineza de espíritu, una elegancia y caballería extrema; recordará en él una persona que, si bien infundía respeto por su porte algo chapado a la antigua o, en palabras de otros, «vieille France», era, por encima de todo, un maestro atento que sabía ofrecer ayuda, compartir su magisterio y guiar a su interlocutor sin que este se sintiera abrumado o desanimado. Su carácter afable y generoso ya se dice proverbial en el hispanismo de nuestro tiempo.

#### I. LIBROS

1. *L'Arioste en Espagne (1530-1650). Recherches sur l'influence du «Roland furieux»*, Bordeaux, Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Bordeaux, 1966, 540 pp.
2. *Los temas ariostescos en el romancero y la poesía española del Siglo de Oro*, Madrid, Castalia (Biblioteca de Erudición y Crítica, 10), 1968, 347 pp.
3. *Sur le public du roman de chevalerie*, Bordeaux, Institut d'Études Ibériques et Ibéro-Américaines de l'Université de Bordeaux, 1968, 20 pp.
4. *Cuentecillos tradicionales en la España del Siglo de Oro*, Bordeaux, Institut d'Études Ibériques, 1971, 24 pp.
5. *Cuentecillos tradicionales en la España del Siglo de Oro*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, iv. Textos, 9), 1975, 426 pp.
6. *Lectura y lectores en la España de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Ediciones Turner, 1976, 200 pp.
7. Coordinación, junto a François Lopez, Joseph Pérez y Noël Salomon, de las *Actas del Quinto Congreso Internacional de Hispanistas [Bordeaux, 2-8 de septiembre de 1974]*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux (Publications de l'Institut d'Études Ibériques et Ibéro-américaines), 1977, 2 vols., 897 pp.
8. *Folklore y literatura: el cuento oral en el Siglo de Oro*, Barcelona, Editorial Crítica (Filología, 6), 1978, 174 pp.
9. Con Beatriz Chenot, edición de Juan de Arguijo, *Cuentos*, Sevilla, Diputación Provincial de Sevilla (Ediciones de Textos. Serie 3.<sup>a</sup>, 2), 1979, 271 pp.
10. Edición facsímil de Anton Francesco Doni, *La Zucca del Doni. Venetia, 1551*, Barcelona, Puvill Libros (Biblioteca Hispánica Puvill), 1981, 540 pp.
11. *Cuentos españoles de los siglos XVI y XVII*, Madrid, Taurus Ediciones (Temas de España, 119), 1982, 392 pp.
12. *Tipos cómicos y folklore (XVI-XVII)*, Madrid, Edi-6 (Temas y formas de la literatura, 1), 1982, 164 pp.

13. Con Joaquín Díaz, edición de *Cuentos castellanos de tradición oral*, Valladolid, Ámbito, 1983, 163 pp.
14. *Cuentos folklóricos en la España del Siglo de Oro*, Barcelona, Editorial Crítica (Lecturas de Filología), 1983, 456 pp.
15. Con María Pilar Cuartero, edición de Joan Timoneda, *Buen aviso y Portacuentos. El Sobremesa y Alivio de caminantes*, y de Joan Aragonés, *Cuentos*, Madrid, Espasa-Calpe (Clásicos Castellanos. Nueva serie, 19), 1990, 407 pp.
16. *Quevedo y su tiempo: la agudeza verbal*, Barcelona, Editorial Crítica (Filología, 24), 1992, 272 pp.
17. *Formas tradicionales y literatura, por Maxime Chevalier. Laudatio in honorem Profesor Maxime Chevalier, por Aurora Egido. Discursos pronunciados en el Acto de Investidura de Maxime Chevalier, Doctor «honoris causa» de la Universidad Internacional Menéndez y Pelayo, 21 de julio de 1993*, Madrid, Universidad Internacional Menéndez Pelayo, 1994, 64 pp.
18. Con Julio Camarena Laucirica, *Catálogo tipológico del cuento folclórico español: cuentos maravillosos*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, iv. Textos, 24), 1995, 794 pp.
19. Con Julio Camarena Laucirica, *Catálogo tipológico del cuento folclórico español: cuentos de animales*, Madrid, Gredos (Biblioteca Románica Hispánica, iv. Textos, 26), 1997, 480 pp.
20. Con María Pilar Cuartero, edición de Melchor de Santa Cruz, *Floresta española*, Barcelona, Editorial Crítica (Biblioteca Clásica, 40), 1997, LX y 551 pp.
21. *Cuento tradicional, cultura, literatura (siglos XVI-XVII)*, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca (Acta Salmanticensia. Estudios Filológicos, 2372), 1999, 248 pp.
22. Con Julio Camarena Laucirica, *Catálogo tipológico del cuento folclórico español: cuentos religiosos*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos (Varia, 9), 2003, 371 pp.
23. Con Julio Camarena Laucirica, *Catálogo tipológico del cuento folclórico español: cuentos-novela*, Alcalá de Henares, Centro de Estudios Cervantinos (Varia, 10), 2003, 527 pp.

## II. ARTÍCULOS Y CONTRIBUCIONES

1. «La première traduction française du *Buscón*», *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg*, 33 (1955), pp. 208-219.
2. «Recherches sur le poème espagnol du XVI<sup>e</sup> siècle. *La Deuxième partie du Roland*», *Bulletin de la Faculté des Lettres de Strasbourg*, 36 (1958), pp. 417-431.
3. «Le roman de chevalerie morigéné: le *Florisando*», *Bulletin Hispanique*, 60 (1958), pp. 441-449.
4. Con Robert Jammes, «Supplément aux *Copias de disparates*», en *Mélanges offerts à Marcel Bataillon*. *Bulletin Hispanique*, 64 bis (1962), pp. 368-393.

5. «Guzmán de Alfarache en 1605. Mateo Alemán frente a su público», *Anuario de Letras*, 11 (1973), pp. 125-147.
6. «La Diana de Montemayor y su público en la España del siglo XVI», en *Creación y público en la literatura española*. Coord. por Jean-François Botrel y Serge Salaiün, Madrid, Castalia (Literatura y sociedad, 5), 1974, pp. 40-55.
7. «Colloque sur le concept du 'populaire' dans la littérature espagnole: III. Cuentecillos dans le théâtre de Lope. Origines et portée d'une option du dramaturge», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 10 (1974), pp. 585-600.
8. «Cuentecillo tradicional y literatura española», *Cuadernos Hispanoamericanos*, 289-290 (1974), pp. 216-228.
9. «Literatura oral y ficción cervantina», *Prohemio*, 5 (1974), pp. 161-196.
10. «La Genealogía de la Necedad», *Les Langues Néo-Latines*, 209 (1974), pp. 12-18.
11. «Juan Valera folklorista», *Revista Hispánica Moderna*, 38 (1974-1975), pp. 167-173.
12. «Cuentecillos viejos en la poesía del siglo XVIII», en *Homenaje al Instituto de Filología «Dr. Amado Alonso» en su cincuentenario*, Buenos Aires, Universidad de Buenos Aires, 1975, pp. 63-73.
13. «La fuite de l'escudero (*Lazarillo de Tormes*, Tratado III)», *Bulletin Hispanique*, 77 (1975), pp. 319-320.
14. «Castillejo poète de la Renaissance», *TILAS*, 15 (1975), pp. 57-63.
15. «Un legs du Moyen Âge à la littérature espagnole moderne: les historiettes traditionnelles», en *Le Moyen Âge en Espagne. Actes du x<sup>e</sup> Congrès de la Société des Hispanistes Français*, Saint-Étienne, Université de Saint-Étienne, 1975, pp. 67-83.
16. «Cuentecillos en las comedias de Calderón», en *Hacia Calderón. Tercer Coloquio Angloamericano*, Ed. por Hans Flasche, Berlin-New York, Walter de Gruyter (Hamburger romanistische Studien, B 39-Calderoniana, 10), 1976, pp. 11-19.
17. «Cuentecillos y chistes tradicionales en la obra de Quevedo. Contribución a una historia del conceptismo», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 25 (1976), pp. 17-44.
18. «Gracián y la tradición oral», *Hispanic Review*, 4 (1976), pp. 333-356.
19. «El embuste del llovista (Cervantes, *El retablo de las maravillas*)», *Bulletin Hispanique*, 78 (1976), pp. 97-98.
20. «Le conte folklorique dans l'Espagne du XVI<sup>e</sup> et du XVII<sup>e</sup> siècle», *Cahiers de Poétique et de Poésie Ibérique et Latino-Américaine*, 2 (1976), pp. 8-17.
21. «De los cuentos tradicionales a la novela picaresca», *Studi Ispanici*, 1 (1976), pp. 29-52.
22. «El Donado hablador, marqueterie de contes traditionnels», en *Hommage à Paul Mérimée. Caravelle*, 27 (1976), pp. 83-93.
23. «Conte traditionnel et littérature espagnole du Siècle d'Or», *Les Langues Modernes*, 71 (1977), pp. 417-426.

24. «Cuentecillos chistosos en la Sevilla de principios del siglo XVII», *Archivo Hispalense*, 184 (1977), pp. 89-102.
25. «De los cuentos asturianos del siglo XX al folklore del Siglo de Oro», *Anuario de Letras*, 15 (1977), pp. 299-319.
26. «El Sobremesa y Alivio de caminantes: de unas ediciones antiguas a las ediciones modernas», en *Homenaje a Vicente García Diego, Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 33, 1977, pp. 43-54.
27. «Sobre unos equívocos de moda a fines del siglo XVI y principios del XVII. (De unos anónimos a Quevedo, Ledesma y Lope de Vega)», en *Mélanges à la mémoire d'André Joucla-Ruau*, Aix-en-Provence, Éditions de l'Université de Provence, 1978, pp. 559-564.
28. «Inventario de los cuentos folklóricos recogidos por Fernán Caballero», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 34 (1978), pp. 49-65.
29. «À propos de *La cueva de Salamanca*. Questions sur la censure au Siècle d'Or», en *Les cultures ibériques en devenir. Essais publiés en hommage à la mémoire de Marcel Bataillon (1895-1977)*, Paris, Fondation Singer Polignac, 1979, pp. 659-664.
30. «De los cuentos populares cubanos a los cuentos folklóricos del Siglo de Oro», en *Hommage des Hispanistes français à Noël Salomon*, Barcelona, Editorial Laia, 1979, pp. 155-168.
31. «Proverbes, contes folkloriques et historiettes traditionnelles dans les œuvres des humanistes espagnols parémiologues », en *L'humanisme dans les lettres espagnoles. Actes du XIX<sup>e</sup> Colloque International d'Études Humanistes (Tours)*. Ed. por Augustin Redondo, Paris, Vrin (De Pétrarque à Descartes), 1979, pp. 105-118.
32. «De los cuentos tradicionales a la novela picaresca», en *La picaresca: orígenes, textos y estructura. Actas del I Congreso Internacional sobre la Picaresca*. Ed. por Manuel Criado de Val, Madrid, Fundación Universitaria Española (Documentación actual, 8), 1979, pp. 335-345.
33. «Des contes au roman: l'éducation de Lazarille», *Bulletin Hispanique*, 81 (1979), pp. 189-199.
34. «Pour les sources des fables d'Hartzenbusch», *Bulletin Hispanique*, 81 (1979), pp. 303-310.
35. «Réflexions sur le personnage du berger dans le théâtre prélopesque», en *Le genre pastoral en Europe du XV<sup>e</sup> au XVII<sup>e</sup> siècle (Actes du Colloque International tenu à Saint-Étienne du 28 septembre au 1<sup>er</sup> octobre 1978)*. Dir. por Claude Longéon, Saint-Étienne, Publications de l'Université de Saint-Étienne, 1980, pp. 71-75.
36. «Cuento folklórico, cuentecillo tradicional y literatura del Siglo de Oro», en *Actas del Sexto Congreso Internacional de Hispanistas celebrado en Toronto del 22 al 26 agosto de 1977*. Ed. por Evelyn Rugg y Alan M. Gordon, Toronto, University of Toronto, 1980, pp. 5-11.
37. «Juan Valera crítico de la literatura francesa», en *Ensayo. Reunión de Málaga de 1977*, Málaga, Diputación Provincial de Málaga, 1980, pp. 141-155.

38. «Sur les éléments merveilleux du *Bernardo de Balbuena*», en *Études de Philologie Romane et d'Histoire Littéraire offertes à Jules Horrent à l'occasion de son soixantième anniversaire*, Liège, s. n., 1980, pp. 597-601.
39. «Lorenza, Leonora, Camila», en *Teorías semiológicas aplicadas a textos españoles. Actas del I Symposium Internacional de Groningen (21-23 de mayo de 1979)*, Groningen, Universidad de Groningen, 1980, pp. 25-32.
40. «El aldeano cómico en la comedia lopesca», en *Risa y sociedad en el teatro español del Siglo de Oro/Rire et société dans le théâtre espagnol du Siècle d'Or. Actes du 3<sup>e</sup> Colloque du Groupe d'Études Sur le Théâtre Espagnol. Toulouse, 31 janvier-2 février 1980*, Paris, Éditions du CNRS (Amérique Latine-Pays Ibériques), 1980, pp. 197-207.
41. «Cuento folklórico y cuento literario (Pereda, Pardo Bazán, Palacio Valdés)», *Anuario de Letras*, 18 (1980), pp. 193-208.
42. «La novela pastoril y el éxito de la *Diana*», en *Siglo de Oro: Renacimiento*. Ed. por Francisco López Estrada, vol. 2 de *Historia y crítica de la literatura española*. Coord. por Francisco Rico Manrique, Barcelona, Editorial Crítica, 1980, pp. 296-301.
43. «Entre folklore y literatura: el cuentecillo tradicional (y la novela corta)», en *Siglo de Oro: Renacimiento*. Ed. por Francisco López Estrada, vol. 2 de *Historia y crítica de la literatura española*. Coord. por Francisco Rico Manrique, Barcelona, Editorial Crítica, 1980, pp. 333-339.
44. «Un personaje folklórico de la literatura del Siglo de Oro: el estudiante», en *Homenaje a Marcel Bataillon. Seis lecciones sobre la España de los Siglos de Oro*. Ed. por Pedro M. Piñero Ramírez y Rogelio Reyes Cano, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla (Filosofía y Letras), 1981, pp. 39-58.
45. «La chute d'un ange. Légende orale et littérature écrite», en *Die religiöse Literatur des 17. Jahrhunderts in der Romania*. Ed. por Karl H. Körner y Hans Mattauch, München, Kraus International Publications (Wolfenbütteler Forschungen, 13), 1981, pp. 39-45.
46. «Don Quichotte et son public», en *Livre et lecture en Espagne et en France sous l'Ancien Régime. Colloque de la Casa de Velazquez [Madrid, 17-19 novembre 1980]*, Paris, Association pour la Diffusion de la Pensée Française-Casa de Velázquez, 1981, pp. 119-123.
47. «Huellas del cuento folklórico en el *Quijote*», en *Cervantes. Su obra y su mundo. Actas del I Congreso Internacional sobre Cervantes*. Dir. por Manuel Criado de Val, Madrid, Edi-6, 1981, pp. 881-893.
48. «Un cuento, una comedia, cuatro novelas», en *Essays on Narrative Fiction in the Iberian Peninsula in Honour of Frank Pierce*. Ed. por R. B. Tate, Oxford, The Dolphin Book, 1982, pp. 27-38.
49. «Para una historia de la cultura española del Siglo de Oro. Cuestiones de método», en *Actas del Cuarto Congreso Internacional de Hispanistas (Salamanca, Agosto de 1971)*. Dir. por Eugenio de Bustos Tovar, Salamanca, Universidad de Salamanca, 1982, I, pp. 331-340.
50. «Cuento folklórico y literaturas del siglo XIX», en *Actas del Séptimo Con-*



- greso Internacional de Hispanistas (Venecia, 25-30 de Agosto de 1980)*, Roma, Bulzoni Editore, 1982, pp. 325-333.
51. «Creación y público: para una sociología literaria de los Siglos de Oro», en *Siglo de Oro: Barroco*. Ed. por Aurora Egido, vol. 3 de *Historia y crítica de la literatura española*. Coord. por Francisco Rico Manrique, Barcelona, Editorial Crítica, 1983, pp. 75-85.
  52. «Cuentos folklóricos en el teatro de Lope de Vega», en *Homenaje a José Manuel Blecuá ofrecido por sus discípulos, colegas y amigos*, Madrid, Gredos (Homenajes), 1983, pp. 153-164.
  53. «Sur les notions de conte et de nouvelle au Siècle d'Or», en *Traditions populaires et diffusion de la culture en Espagne (XVI<sup>e</sup>-XVII<sup>e</sup> siècles)*, Bordeaux, Presses Universitaires de Bordeaux (Publications de l'Institut d'Études Ibériques, 1), 1983, pp. 97-111.
  54. «Notas sobre la fábula», *Edad de Oro*, 2 (1983), pp. 83-88.
  55. «El Cautivo entre cuento y novela», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 32 (1983), pp. 403-411.
  56. «El arte de motejar en la corte de Carlos V», *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, 5 (1983), pp. 61-77.
  57. «Fragmentos y huellas de cuentos folklóricos en textos del Siglo de Oro», en *Literatura y folklore. Problemas de intertextualidad. Actas del Segundo Simposio Internacional del Departamento de Español de la Universidad de Groningen (28, 29, 30 de octubre de 1981)*. Ed. por José Luis Alonso Hernández, Salamanca, Universidad de Groningen-Ediciones Universidad de Salamanca (Acta Salmaticensia, 45), 1983, pp. 91-98.
  58. «Sur un apologue de Guzmán de Alfarache», en *Aureum Saeculum Hispanum. Beiträge zu Texten des Siglo de Oro. Festschrift für Hans Flasche zum 70. Geburtstag*. Ed. por Karl-Hermann Korner y Dietrich Briesemeister, Wiesbaden, Franz Steiner, 1983, pp. 37-41.
  59. «La trayectoria del cuento folklórico en las letras españolas de la Edad Media al siglo XIX», *Cuadernos para Investigación de la Literatura Hispánica*, 6 (1984), pp. 195-208.
  60. «Le médecin dans la littérature du Siècle d'Or», en *Le personnage dans la littérature du Siècle d'Or: statut et fonction. Table-ronde des 8 et 9 novembre 1979*. Casa de Velázquez, Paris, Éditions Recherche sur les Civilisations-Association pour la Diffusion de la Pensée Française-Casa de Velázquez, 1984, pp. 21-37.
  61. «Prólogo», a Julio Camarena Laucirica, *Cuentos tradicionales recopilados en la provincia de Ciudad Real*, Ciudad Real, Instituto de Estudios Manchegos-CSIC, 1984.
  62. «El cuento folklórico en Castilla-La Mancha. Estado de la investigación», en *Actas de las Segundas Jornadas de Etnología de Castilla-La Mancha (Ciudad Real, 7-8 de junio de 1984)*, Ciudad Real, Servicio de Publicaciones de la Junta de Comunidades de Castilla-La Mancha, 1985, pp. 177-181.
  63. «Luis Coloma y el cuento folklórico», *Anuario de Letras*, 23 (1985), pp. 229-246.

64. «Cuentos folklóricos en la *Vida de Pedro Saputo*», *Homenaje a Braulio Foz, Cuadernos de Estudios Borjanos*, 15-16 (1985), pp. 131-136.
65. «Le *Fabulario* de Sebastián Mey et la tradition orale», en *Tradition et création dans les littératures modernes de langues espagnole*, Bordeaux, Presses de l'Université de Bordeaux, 1985, pp. 1-8.
66. «La antigua enfadosa suegra», en «*La Galatea*» de Cervantes cuatrocientos años después: *Cervantes y lo pastoril*. Ed. por Juan Bautista Avalle-Arce, Newark, Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 1985, pp. 103-109.
67. «La manceba del abad (*Lazarillo de Tormes*, VII)», en *Homenaje a José Antonio Maravall*. Coord. por Carlos Moya Espí, Luis Rodríguez de Zúñiga y Carmen Iglesias, Madrid, Centro de Investigaciones Sociológicas, 1985, vol. 1, pp. 413-418.
68. «Le conte folklorique à travers les textes espagnols du Siècle d'Or», en *Le conte de traditions orale dans le bassin méditerranéen. Actes des rencontres de Carcassonne (juin 1985)*. Ed. por Jean-Pierre Piniès, Carcassonne, Groupe Audois de Recherche et d'Animation Ethnographique (GARAE), 1986, pp. 125-130.
69. «Fama póstuma de Garcilaso», en *Academia Literaria Renacentista, IV. Garcilaso*. Ed. por Víctor García de la Concha, Salamanca, Ediciones Universidad de Salamanca, 1986, pp. 165-184.
70. «Para una arqueología de los cuentos tradicionales en Castilla y León», en *Etnología y folklore en Castilla y León*. Ed. por Luis Díaz Viana, Salamanca, Junta de Castilla y León, Consejería de Educación y Cultura (Colección de Estudios de Etnología y Folklore, 2), 1986, pp. 197-202.
71. «Unas reflexiones sobre el equívoco», en *Philologia Hispaniensia in honorem Manuel Alvar. III. Literatura*, Madrid, Editorial Gredos (Homenajes, 9), 1986, pp. 101-112.
72. «Diablo o pobre diablo. Sobre una representación tradicional del demonio en el Siglo de Oro», *Filología*, 21 (1986), pp. 125-136.
73. «Cuentos de mentiras», en *Studia in honorem profesor M. de Riquer*, Barcelona, Edicions del Quaderns Crema, 1986, vol. 1, pp. 289-298.
74. «Le gentilhomme et le galant. À propos de Quevedo et de Lope», *Bulletin Hispanique*, 88/1-2 (1986), pp. 5-46.
75. «Veinticinco cuentos folklóricos más en textos del Siglo de Oro», *La Torre*, 1 (1987), pp. 111-129.
76. «Pour une définition du *Buscón*», *Bulletin Hispanique*, 89/1-4 (1987), pp. 119-130.
77. «Aux sources d'*Ozmín y Daraja*», *Bulletin Hispanique*, 89/1-4 (1987), pp. 303-305.
78. «El libro de los *exenplos* y la tradición oral», en *Arcadia. Estudios y textos dedicados a Francisco López Estrada, Dicenda. Cuadernos de Filología Hispánica*, 6 (1987), pp. 83-92.
79. «*El Sobremesa* y *Alivio de caminantes* de Juan Timoneda y sus ediciones antiguas», en *El libro antiguo español. Actas del primer Coloquio Internacional*

- (Madrid, 18 al 20 de diciembre de 1986). Coord. por Pedro Manuel Cátedra García y María Luisa López Vidriero, Madrid-Salamanca, Biblioteca Nacional-Sociedad Española de Historia del Libro-Ediciones Universidad de Salamanca, 1988, pp. 139-145.
80. «Conceptisme, cultéranisme, agudeza», *xvii<sup>e</sup> siècle*, 160 (1988), pp. 281-287.
  81. «Cervantes y el libro», en *Guanajuato en la geografía del «Quijote». Primer Coloquio Cervantino Internacional*. Ed. por Manuel Alcalá, Guanajuato, Gobierno del Estado de Guanajuato (Nuestra Cultura), 1988, pp. 79-84.
  82. «Caricatura quevediana y figuras del entremés», en *Los géneros menores en el teatro español del Siglo de Oro (Jornadas de Almagro, 1987)*. Ed. por Luciano García Lorenzo, Madrid, Ministerio de Cultura, 1988, pp. 149-161.
  83. «Brantôme hispanista», en *Las influencias mutuas entre España y Europa a partir del siglo xvi*. Ed. por Karl-Hermann Körner y Marc Vitse, Wiesbaden, Otto Harrassowitz (Wolfenbütteler Forschungen, 39), 1988, pp. 49-56.
  84. «Comedia lopesca y cuento folklórico», en *Volumen en homenaje a Concepción Casado Lobato, Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 43 (1988), pp. 197-201.
  85. «La fortune du romancier ancien (fin du xv<sup>e</sup>-début du xvii<sup>e</sup> siècle)», *Bulletin Hispanique*, 90/1-2 (1988), pp. 187-195.
  86. «Bulletin Hispanique», *Romanische Forschungen*, 100 (1988), pp. 28-30.
  87. «Gracián frente a Quevedo», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 36/2 (1988), pp. 1069-1077.
  88. «Cuentos folklóricos recogidos por Rodríguez Marín», en *Estudios en honor de Yolando Pino Saavedra. Anales de la Universidad de Chile*, 5.ª serie, 17 (1988), pp. 115-134.
  89. «Los lectores de la epopeya en los siglos xvi y xvii», en *Historia y crítica de la literatura hispanoamericana*. Coord. por Cedomil Goic, Barcelona, Editorial Crítica, 1988, vol. 1 (Época colonial), pp. 216-219.
  90. «Sancho Panza y la cultura escrita», en *Studies in Honor of Bruce W. Wardropper*. Ed. por Dian Fox, Harry Sieber and Robert ter Horst, Newark, Juan de la Cuesta-Hispanic Monographs, 1989, pp. 67-73.
  91. «Prólogo» a *Cancionero de poesías varias. Manuscrito 2803 de la Biblioteca Real de Madrid*. Ed. por José J. Labrador Herraiz y Ralph A. Di Franco, Madrid, Editorial Patrimonio Nacional, 1989, pp. 11-12.
  92. «Alonso Quijano, homme du livre», en «*Hidalgos*» et «*hidalguía*» dans l'Espagne des xvi<sup>e</sup>-xvii<sup>e</sup> siècles. *Théories, pratiques et représentations*, Paris, CNRS-Maison des Pays Ibériques, 1989, pp. 95-104.
  93. «Sobre comedia y decoro», en *Varia Hispánica. Homenaje a Alberto Porqueras Mayo*. Ed. por Joseph L. Laurenti y Vern G. Williamsen, Kassel, Reichenberger (Teatro del Siglo de Oro. Estudios de Literatura, 5), 1989, pp. 165-170.
  94. «La emergencia de la novela breve», en *Homenaje al Profesor Antonio Vilanova*. Coord. por Marta Cristina Carbonell y Adolfo Sotelo Vázquez, Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias, 1989, vol. 1, pp. 157-165.

95. «Cervantes y el cuento tradicional», en *Guanajuato en la geografía del «Quijote»*. *Actas del Tercer Coloquio Cervantino Internacional*, Guanajuato, Gobierno del Estado de Guanajuato (Nuestra cultura), 1990, pp. 111-122.
96. «Cervantes frente a los romances viejos», *Voz y letra: Revista de literatura*, 1/2 (1990), pp. 191-196.
97. «Cinco proposiciones sobre Cervantes», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 38/2 (1990), pp. 837-848.
98. «Sur le *cuentecillo* traditionnel du Siècle d'Or», *Mélanges de la Casa de Velázquez*, 26/2 (1990), pp. 171-179.
99. «Cervantes y Gutenberg», *Boletín de la Real Academia Española*, 71, 252 (1991), pp. 87-100.
100. «La primera mención de Pedro Saputo», *Archivo de Filología Aragonesa*, 46-47 (1991), pp. 9-12.
101. «Cervantes, escritor del siglo xvii», *Anuario de Letras*, 29 (1991), pp. 95-104.
102. «Cervantes, Rousseau, Dostoievski», en *Don Quijote de la Mancha, Ínsula: revista de letras y ciencias humanas*, 538 (1991), pp. 15-16.
103. «Cuestiones de aseo: Luis Zapata, Lucas García Dantisco, Alonso Quijano», *Íncipit*, 11 (1991), pp. 153-160.
104. «Triunfo y naufragio de la jácara aguda», en *Scripta philologica in honorem Juan M. Lope Blanch*. Ed. por Elisabeth Luna Traill, México, Universidad Nacional Autónoma de México, 1991, vol. 3 (Lingüística indoamericana y estudios literarios), pp. 141-151.
105. «Sobre crítica del Quijote», en *Actas del II Coloquio Internacional de la Asociación de Cervantistas (Alcalá de Henares, 6-9 de noviembre de 1989)*, Barcelona, Anthropos, 1991, pp. 99-110.
106. «Cinco proposiciones sobre Cervantes», en *Actas del x Congreso de la Asociación Internacional de Hispanistas (21-26 de agosto de 1989)*. Ed. por Antonio Vilanova, Barcelona, Promociones y Publicaciones Universitarias, 1992, vol. 1, pp. 597-606.
107. «Fórmulas de cuentos tradicionales en textos del Siglo de Oro», *Nueva Revista de Filología Hispánica*, 40/1 (1992), pp. 331-343.
108. «La agudeza verbal: conversación y literatura», en *Siglo de Oro, Barroco: primer suplemento*. Ed. por Bruce W. Wardropper, vol. 3/1 de *Historia y crítica de la literatura española*. Coord. por Francisco Rico Manrique, Barcelona, Editorial Crítica, 1992, pp. 55-62.
109. «La agudeza en *El Buscón*», en *Siglo de Oro, Barroco: primer suplemento*. Ed. por Bruce W. Wardropper, vol. 3/1 de *Historia y crítica de la literatura española*. Coord. por Francisco Rico Manrique, Barcelona, Editorial Crítica, 1992, pp. 277-281.
110. «Conte, proverbe, romance: trois formes traditionnelles en question au Siècle d'Or», *Bulletin Hispanique*, 95/1 (1993), pp. 237-264.
111. «Decoro y decoros», *Revista de Filología Española*, 73/1-2 (1993), pp. 5-24.

112. «Les réticences des écrivains espagnols face à l'imprimerie au tournant du xviii<sup>e</sup> siècle», *Revue Française d'Histoire du Livre*, 84-85 (1994), pp. 351-358.
113. «Para una historia de la agudeza verbal», *Edad de Oro*, 13 (1994), pp. 23-29.
114. «Conceptismo, culteranismo, agudeza», *Cuaderno Gris*, Época II, 11 (1994), pp. 16-23.
115. «La cultura del gentilhomme en la España del Siglo de Oro», en *La culture des élites espagnoles à l'Époque moderne. Bulletin Hispanique*, 97/1 (1995), pp. 341-345.
116. «Conceptismo, culteranismo, agudeza», en *Gracián hoy*. Coord. por Alfonso Moraleja, *Cuaderno Gris*, Época III, 1 (1995), pp. 107-115.
117. «Cuento tradicional y literatura del Siglo de Oro», en *Culturas en la Edad de Oro*. Ed. por José María Díez Borque, Madrid, Universidad Complutense-Editorial Complutense, 1995, pp. 113-122.
118. «Lectura y lectores... veinte años después», *Les livres des espagnols à l'Époque moderne, Bulletin Hispanique*, 99/1 (1997), pp. 19-24.
119. «Arce de Otálora lector y crítico de los *Amadises*», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 73 (1997), pp. 351-357.
120. «Góngora, Malherbe, Ménage, Lanson», *Boletín de la Biblioteca de Menéndez Pelayo*, 73 (1997), pp. 359-362.
121. «Lope frente al cuento tradicional», *Anuario Lope de Vega*, 4 (1998), pp. 107-114.
122. «Antonio de Solís lector de novelas», *Bulletin Hispanique*, 100/1 (1998), pp. 125-130.
123. «El romancero ariostesco revisitado», *Lisants et lecteurs en Espagne, Bulletin Hispanique*, 100/2 (1998), pp. 401-410.
124. «Humanismo y poesía», en *Actas del IV Congreso Internacional de la Asociación Internacional Siglo de Oro (AISO) (Alcalá de Henares, 22-27 de julio de 1996)*. Ed. por María Cruz García de Enterría, Alcalá de Henares, Servicio de Publicaciones de la Universidad de Alcalá de Henares, 1998, vol. 1, pp. 495-500.
125. «Cervantès et Aristote», *Bulletin hispanique*, 101/2 (1999), pp. 435-440.
126. «Lectura en voz alta y novela de caballerías. A propósito de *Quijote*, I, 32», *Boletín de la Real Academia Española*, 79, 276 (enero-abril 1999), pp. 55-65.
127. «Cuento y novela corta», prólogo general a *Cuento y novela corta en España. Tomo 1. Edad Media*. Ed. por María Jesús Lacarra, Barcelona, Editorial Crítica (Páginas de Biblioteca Clásica), 1999, pp. 9-24.
128. «Motejados y personajes. Sátira y novela», en *Rostros y máscaras: personajes y temas de Quevedo. Actas del seminario celebrado en la Casa de Velázquez (8-9 de febrero de 1999)*. Ed. por Ignacio Arellano y Jean Canavaggio, Barañáin, EUNSA (Anejos de *La Perinola*, 5), 1999, pp. 69-74.

129. «Folklore y literatura: *Lazarillo de Tormes*, otra vez», en *La invención de la novela: seminario hispano-francés organizado por la Casa de Velázquez (noviembre de 1992-junio de 1993)*. Coord. por Jean Canavaggio, Madrid, Casa de Velázquez (Collection de la Casa de Velázquez, 60), 1999, pp. 159-167.
130. «Juan de Valdés como crítico literario», en *Les origines de la critique littéraire en Espagne (xv<sup>e</sup>-xvii<sup>e</sup> siècles)*, *Bulletin Hispanique*, 102/2 (2000), pp. 333-338.
131. «Chascarillos aragoneses y cuentos folklóricos», *Temas de Antropología Aragonesa*, 10 (2000), pp. 11-26.
132. «Gracián frente a Quevedo», en *Francisco de Quevedo. Una creación paradójica e innovadora*. *Revista Anthropolos: Huellas del conocimiento*, 6 (2001), pp. 49-53.
133. «Anécdota y cuento en la Sevilla áurea», en *Sevilla y la literatura: homenaje al profesor Francisco López Estrada en su 80 cumpleaños*. Coord. por Mercedes de los Reyes Peña, Rogelio Reyes Cano y Klaus Wagner, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla (Literatura, 46), 2001, pp. 97-108.
134. «Conceptismo, culteranismo, agudeza», en *Gracián hoy: la intemporalidad de un clásico*. Ed. Alfonso Moraleja, *Cuaderno Gris*, Extra 1 (2002), pp. 107-114.
135. «Quince cuentos jocosos», *Revista de Dialectología y Tradiciones Populares*, 57/2 (2002), pp. 121-138.
136. «Combats pour un parler choisi (Gracián Dantisco, Alonso Quijano, Sancho Panza, Quevedo, Correas et quelques autres)», en *Hommage à François Lopez*. *Bulletin Hispanique*, 2 (2002), pp. 657-672.
137. «Cuentecillos y chistes tradicionales en la obra de Quevedo: contribución a una historia del conceptismo», en *Quevedo y la crítica a finales del siglo xx (1975-2000)*. Vol. I: *General y poesía*. Coord. por Victoriano Roncero López y José Enrique Duarte, Barañáin, EUNSA (Anejos de *La Perinola*, 12), 2002, pp. 159-192.
1. 38 «Marcel Bataillon (1895-1977)», *Boletín de la Fundación Federico García Lorca*, 33-34 (2003), pp. 299-300.
139. «Unas enseñanzas de los cuentos asturianos de Aureliano de Llano», en *Actas del I Conceyu Internacional de Lliteratura Asturiana*, Oviedo, Academia de la Llingua Asturiana, 2003, pp. 15-22.
140. «Pedro Camacho et don Quichotte», en *Hommage à Nelly Clemessy*. Ed. por Jean-Louis Brau y Gérard Lavergne, Nice, Presses Universitaires de Nice, 2003, pp. 159-161.
141. «Cuentos y chistes tradicionales en la obra de Gracián», en *Baltasar Gracián. IV Centenario (1601-2001)*. *Actas del Congreso Internacional Baltasar Gracián: pensamiento y erudición (Huesca, 23-26 de mayo de 2001)*. Ed. por Aurora Egado, Fermín Gil Encabo y José Enrique Laplana, Zaragoza, Institución «Fernando el Católico», 2004, pp. 175-184.
142. «Los novelistas áureos entre retórica y agudeza», *Bulletin Hispanique*, 1 (2004), pp. 203-212.

143. «Sur les lecteurs des *Amadis*. À propos d'un livre récent», *Bulletin Hispanique*, 2 (2004), pp. 637-644.
144. «El habla del amor de *La Galatea* al *Quijote*», en *Dejar hablar a los textos. Homenaje a Francisco Márquez Villanueva*. Ed. por Pedro M. Piñero Ramírez, Sevilla, Secretariado de Publicaciones de la Universidad de Sevilla, 2005, pp. 1025-1030.
145. «Prólogo» a Jean-Michel Laspéras, *Fonds hispanique de la Bibliothèque Méjanès (Aix-en-Provence). Ouvrages imprimés: 1493-1701*, Aix-en-Provence, Publications de l'Université de Provence (Mondes Ibériques), 2005, p. 7.
146. «*El licenciado Vidriera* y sus apotegmas», en «*Por discreto y por amigo*»: *Mélanges offerts à Jean Canavaggio*. Ed. por Christophe Couderc y Benoît Pellistrandi, Madrid, Casa de Velázquez (Collection de la Casa de Velázquez, 88), 2005, pp. 35-38.
147. «Ariosto», en *Gran Enciclopedia Cervantina*. Dir. por Carlos Alvar, Madrid, Castalia (GEC, 1: *A buen bocado-Aubigné*), 2005, pp. 742-749.
148. «En lisant Cervantès», *Bulletin Hispanique*, 108/2 (2006), pp. 377-388.
149. «Lope docto en pullas», en *El Siglo de Oro en escena. Homenaje a Marc Vitse*. Ed. por Odette Gorse y Frédéric Serralta, Toulouse, Presses Universitaires du Mirail-Consejería de Educación de la Embajada de España en Francia (Anejos de *Criticón*, 17), 2006, pp. 217-225.